

Договор № 09-02-20

Дата договора 26.07.2022 г.

Contract № 09-02-20

Contract date 26.07.2022,

Компания Rehab and Medical Limited, именуемое в дальнейшем «Продавец», зарегистрированный по адресу 259 Didsbury Road, Stockport, Cheshire SK4 3JG, Great Britain, в лице директора компании, Pankaj Kushwaha, действующего на основании учредительных документов, с одной стороны,

Общественный фонд «Қазақстан халқына», зарегистрированный по адресу Казахстан, город Нур-Султан, район Есиль, улица Кабанбай батыра, здание 6/1, именуемый в дальнейшем «Плательщик» в лице И.о. председателя Правления Айсагалиевой С.С., действующего на основании Устава, со второй стороны, и

Корпоративный фонд «Қамқорлық қоры», именуемое в дальнейшем «Получатель» в лице директора Еркиновой А.Е., действующей на основании Устава, с третьей стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий договор на поставку Реабилитационного оборудования (далее – Товар) о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. В соответствии с Договором Продавец обязуется в порядке и сроки, предусмотренные Договором, осуществить изготовление и продажу Товара в соответствии со Спецификацией согласно Приложению к Договору (далее – Товар), Получатель обязуется в порядке и сроки, предусмотренные Договором, принять Товар и осуществить поставку Товара до местонахождения Центров раннего вмешательства в 13 регионах (Алматинской, Атырауской, Восточно-Казахстанской, Жамбылской, Западно-Казахстанской, Карагандинской, Кызылординской, Костанайской, Павлодарской, Северо-Казахстанской, Туркестанской областей, городов Шымкент и Алматы), а Плательщик обязуется произвести оплату за поставленный Товар в порядке, предусмотренном в Договоре.

1.2. Наименование, описание и количество Товара, его характеристики и количество определяются Приложением к Договору. Приложение является неотъемлемой частью договора и без него не действительно.

1.3. Продавец производит передачу Товара по местонахождению транспортных компаний Получателя в США и Великобритании согласно подпункту 2) пункта 3.3 Договора.

1.4. Поставка в Республику Казахстан будет осуществляться транспортными компаниями Получателя после поставки Товара на адреса транспортных компаний Получателя в США и Великобритании (EXW Инкотермс 2020)

The company Rehab and Medical Limited, hereinafter referred to as the "Seller", registered at 259 Didsbury Road, Stockport, Cheshire SK4 3JG, Great Britain, represented by the director of the company Pankaj Kushwaha, acting on the basis of constituent documents, on the one hand,

"Kazakhstan Khalkyna" Public Fund, registered at the address: Kazakhstan, Nur-Sultan city, Yesil district, 6/1 Kabanbay Batyr avenue, hereinafter referred to as the "Payer" in the person of the Acting Chairman of the Board Sofiya Aisagaliyeva, acting on the basis of the Charter, from the second side, and

"Kamkorlyk Kory" Corporate Fund, hereinafter referred to as the "Recipient" in the person of Director Arailym Yerkinova, acting on the basis of the Charter, from a third party, together referred to as the "Parties", have concluded this contract for the supply of the Rehabilitation equipment (hereinafter referred to as the Goods) on the following:

1. Subject of the Contract

1.1. In accordance with the Contract, the Seller undertakes to manufacture and sell the Goods in accordance with the Specification in accordance with the Appendix to Contract (hereinafter referred to as the Goods), the Recipient undertakes to accept the Goods and deliver the Goods to the location of the Early intervention centers in 13 regions (Almaty, Atyrau, East Kazakhstan, Zhambyl, West Kazakhstan, Karaganda, Kyzylorda, Kostanay, Pavlodar, North Kazakhstan, Turkestan regions, Shymkent and Almaty cities) in accordance with the procedure and terms stipulated in the Contract, and the Payer undertakes to make payment for the delivered Goods in the manner provided for in the Contract.

1.2. The description and quantity of the Goods, its characteristics and quantity are determined by the Appendix to Contract. The Appendix is an integral part of the contract and is not valid without it.

1.3. The Seller transfers the Goods to the transportation companies of the Recipient in USA and Great Britain as per the subpoint 2) of point 3.3. of the Contract.

1.4. Delivery to the Republic of Kazakhstan will be carried out by the Recipient's transport company after the Goods are delivered to the transport companies of the recipient in USA and Great Britain (EXW Incoterms 2020).

1.5. Обязательства Продавца по настоящему Договору считаются выполненными качественно и в полном объеме с момента передачи Товара в полном объеме транспортным компаниям Получателя.

2. Цена Договора и порядок расчетов

2.1. Цена Договора составляет 295 360 (двести девяносто пять тысяч триста шестьдесят) долларов США.

2.2. Цена по настоящему Договору включает в себя стоимость упаковки, маркировки, погрузку товара транспортным компаниям Получателя.

2.3. Цена, указанная в пункте 2.1 настоящего Договора, считается фиксированной и не подлежит изменению в сторону увеличения.

2.4. Предоплата за поставляемый Товар производится в размере 100% от цены Договора Плательщиком путём перечисления денежных средств на расчетный счет Продавца на основании счета на оплату в течение 5 банковских дней.

2.5. Обязанность Плательщика по оплате считается исполненной с момента поступления денежных средств на счет Продавца в банке.

2.6. Плательщик перечисляет Получателю денежные средства на расходы (транспортные расходы, таможенной очистке, расходов по установке, сборке Товара, пусконаладочным работам и иных расходов), понесенные в связи с поставкой Товара, в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня подачи заявки Получателем.

3. Права и обязанности Сторон

3.1. Продавец обязан:

- 1) продать Товар, в соответствии с условиями Договора, в полном объеме, надлежащего качества и в установленные сроки;
- 2) изготовить Товар в течение 20 (двадцать) недель со дня получения предоплаты в соответствии с пп. 1) п. 2.4 Договора;
- 3) представлять по требованию Получателя и Плательщика имеющиеся у Поставщика информацию и документы, относящиеся к предмету Договора;
- 4) незамедлительно информировать Получателя и Плательщика обо всех обстоятельствах, препятствующих исполнению Договора;
- 5) устранять своими силами и за свой счет допущенные недостатки при маркировке и погрузке Товара транспортным компаниям Получателя;
- 6) выполнять в полном объеме все свои обязательства, предусмотренные в других разделах настоящего Договора;
- 7) предоставить Получателю за 5 рабочих дней до отгрузки все необходимые документы для получения разрешительного документа на ввоз Товара на территорию Республики Казахстан электронную копию инвойса и упаковочный лист;

1.5. The Seller's obligations under the present Contract are considered as fulfilled qualitatively and in full, the moment the Goods are transferred in full to the Recipient's transport companies.

2. Contract price and settlement procedure

2.1. The Contract price is 295 360 (two hundred ninety-five thousand three hundred sixty) US Dollars.

2.2. The price under this Contract includes the cost of packaging, labeling, loading of goods by the Recipient's transport companies.

2.3. The price specified in clause 2.1 of this Agreement is considered fixed and is not subject to change in the direction of increase.

2.4. Prepayment for the supplied Goods is made in the amount of 100% of the price of the Agreement by the Payer by transferring funds to the Seller's settlement account on the basis of an invoice for payment within 5 banking days.

2.5. The Payer's obligation to pay is considered fulfilled from the moment of receipt of funds to the Seller's bank account.

2.6. The Payer transfers funds to the Recipient for expenses (transportation costs, customs clearance, installation costs, assembly of the Goods, commissioning and other expenses) incurred in connection with the delivery of the Goods within 5 (five) working days from the date of submission of the application by the Recipient.

3. Rights and obligations of the Parties

3.1. The Seller is obliged to:

- 1) sell the Goods, in accordance with the terms of the Contract, in full, of proper quality and on time;
- 2) produce the Goods within 20 (twenty) weeks from the date of receipt of the prepayment in accordance with clause 1) clause 2.4 of the Contract;
- 3) submit, at the request of the Recipient and the Payer, the information and documents available from the Supplier related to the subject of the Contract;
- 4) immediately inform the Recipient and the Payer of all circumstances impeding the execution of the Contract;
- 5) eliminate on their own and at their own expense the shortcomings in marking and loading the Goods to the transport companies of the Recipient;
- 6) to fulfill in full all its obligations stipulated in other sections of this Contract;
- 7) provide the Recipient 5 working days before shipment with all the necessary documents to obtain a permit for the import of Goods into the territory of the Republic of Kazakhstan an electronic copy of the invoice and a packing list;
- 8) in case of non-conformity of quality (defects) Replace defective parts and/or Goods at your own expense.

8) в случае установления несоответствия качества (дефектов) Товара, за свой счет заменить дефектные детали и/или Товар.

3.2. Продавец вправе требовать от Плательщика своевременной оплаты Товара, в порядке и на условиях, предусмотренных Договором.

3.3. Получатель обязан:

1) заключить Договор с транспортными компаниями о поставке Товара из США и Великобритании.

2) Предоставить Продавцу адреса и контакты складов транспортных компаний в США (для поставки позиций 1-3 и 5-6 Приложения к настоящему Контракту) и в Великобритании (для поставки позиции 4 Приложения к настоящему Контракту) в течение 7 дней с даты получения оплаты Продавцом

3) после получения уведомления с транспортной компании, направить письменное подтверждение Плательщику о получении Товара.

4) осуществить таможенное оформление Товара;

5) осуществить своевременную поставку Товара до местонахождения центров и произвести сборку товара, установку, пуск в эксплуатацию и обучение, в срок до 31 января 2023 года.

6) организовать и обеспечить сервисную техническую, диагностическую и консультационную поддержку центров в течение гарантии и постгарантийной эксплуатации Товара.

7) предоставлять Плательщику всю необходимую информацию в рамках настоящего Договора и копии финансовых документов, относящихся к предмету Договора.

3.4. Получатель вправе:

1) требовать от Продавца и Плательщика надлежащего исполнения обязательств, предусмотренных Договором;

2) запрашивать у Продавца информацию об исполнении им обязательств по Договору;

3) проверять в любое время ход исполнения Продавцом обязательств по Договору, в том числе осуществлять контроль сроков поставки Товара в соответствии с условиями Договора;

4) требовать от Продавца устранения недостатков, допущенных при исполнении Договора.

3.5. Плательщик обязан произвести оплату Товара в полном объеме до момента передачи Товара Получателю.

3.6. Плательщик вправе:

1) требовать от Продавца и Получателя надлежащего исполнения обязательств, предусмотренных Договором;

2) запрашивать у Продавца и Получателя информацию об исполнении им обязательств по Договору;

3) проверять в любое время ход исполнения Продавцом и Получателем обязательств по Договору, в том числе осуществлять контроль сроков поставки Товара в соответствии с условиями Договора;

3.2. The Seller has the right to demand timely payment of the Goods from the Payer, in the manner and on the terms stipulated by the Contract.

3.3. The Recipient is obliged to:

1) To conclude an agreement with a transport companies for the supply of Goods from USA and Great Britain.

2) Provide the Seller with addresses and contacts of warehouses of transport companies in the USA (for the supply of items 1-3 and 5-6 of the Appendix to this Contract) and in the UK (for the supply of item 4 of the Appendix to this Contract) within 7 days of the Seller receiving payment

3) After receiving the notification from the transport company, send a written confirmation to the Payer about the receipt of the Goods.

4) to carry out customs clearance of the Goods;

5) to carry out timely delivery of the Goods to the location of the centers and assemble the Goods, install, bring into operation, by January 31, 2023.

6) To organise and provide servicing technical, diagnostic and consultative support of the centres during the guarantee and post-guarantee periods of the Goods' operation.

7) provide the Payer with all the necessary information under this Contract and copies of financial documents related to the subject of the Contract.

3.4. The Recipient has the right to:

1) require the Seller and the Payer to properly fulfill the obligations stipulated in the Contract;

2) request information from the Seller about the fulfillment of his obligations under the Contract;

3) check at any time the progress of the Seller's fulfillment of obligations under the Contract, including monitoring the delivery time of the Goods in accordance with the terms of the Contract;

4) require the Seller to eliminate the shortcomings made during the execution of the Contract.

3.5. The Payer is obliged to pay for the Goods in full before the transfer of the Goods to the Recipient.

3.6. The Payer has the right to:

1) require the Seller and the Recipient to properly fulfill the obligations stipulated in the Contract;

2) request information from the Seller and the Recipient about the fulfillment of their obligations under the Contract;

3) check at any time the progress of fulfillment by the Seller and the Recipient of the obligations under the Contract, including monitoring the delivery time of the Goods in accordance with the terms of the Contract;

4) запрашивать у Получателя всю информацию (отчет по реализации благотворительного проекта) и финансовые документы, относящиеся к предмету Договора.

3.7. Обмен корреспонденцией между Сторонами осуществляется посредством направления документов на электронные адреса (электронную почту), указанные в реквизитах сторон к настоящему Договору.

3.8. Ни одна из трёх Сторон не несет ответственности по своим обязательствам, если их неисполнение произошло по вине другой Стороны.

3.9. Неисполнение Получателем подпунктов 1), 2) пункта 3.3 настоящего Договора в целом или в части является основанием для продления Продавцом сроков передачи Товара на срок соразмерный времени просрочки их исполнения Получателем.

4. Условия транспортировки

4.1. Продавец должен обеспечить упаковку Товара, способную предотвратить его повреждение или порчу во время транспортировки к месту доставки, с учетом возможных перегрузок, складирования, продолжительности и способов транспортировки, применяемых при обычном способе обращения с грузом. Упаковка Товара должна полностью обеспечивать условия транспортировки Товара.

При определении габаритов упаковки Товара и его веса с упаковкой необходимо учитывать удаленность места доставки и отсутствие грузоподъемных средств в пунктах по пути следования Товара.

4.2. Товар должен быть упакован по комплектам и промаркирован в соответствии с наименованиями центров, указанными в Приложении к Договору.

Кроме того, в случае необходимости на транспортную тару, в которую помещен Товар, должна быть нанесена информация об условиях его хранения и перевозки, а также необходимые предупредительные надписи и манипуляторные знаки.

5. Срок действия Договора, изменение и расторжение Договора

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания его сторонами и действует до 31 марта 2023 года.

5.2. Все изменения Договора должны быть совершены в письменном виде и оформлены дополнительными соглашениями к Договору.

5.3. Расторжение настоящего Договора допускается по соглашению Сторон.

6. Обстоятельства непреодолимой силы

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств по Договору, если их неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы.

4) request from the Recipient all information (report on the implementation of the charity project) and financial documents related to the subject of the Contract.

3.7. The exchange of correspondence between the Parties is carried out by sending documents to the e-mail addresses (e-mail) specified in the details of the parties to this Contract.

3.8. None of the three Parties is liable for its obligations if their non-fulfillment was caused by the fault of the other Party.

3.9. Non-fulfillment by the Recipient of subitems 1), 2) of paragraph 3.3. of this Agreement in whole or in part is the basis for the Seller to extend the terms of delivery of the Goods for a period commensurate with the time of delay in their execution by the Recipient.

4. Transportation conditions

4.1. The Seller must ensure that the packaging of the Goods is capable of preventing its damage or damage during transportation to the place of delivery, taking into account possible overloads, warehousing, duration and methods of transportation used in the usual way of handling cargo. The packaging of the Goods must fully ensure the conditions of transportation of the Goods.

When determining the dimensions of the packaging of Goods and its weight with packaging, it is necessary to take into account the remoteness of the place of delivery and the absence of lifting equipment at points along the route of the Goods.

4.2. The Goods must be packed in sets and marked in accordance with the names of the centers specified in the Appendix to Contract.

In addition, if necessary, information about the conditions of its storage and transportation, as well as the necessary warning labels and manipulator signs should be applied to the transport container in which the Goods are placed.

5. Term of the Contract, amendment and termination of the Contract

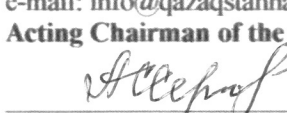
5.1. This Contract comes into force from the moment of signing its term until March 31, 2023. ✓

5.2. All changes to the Contract must be made in writing and formalized by additional agreements to the Contract.

5.3. Termination of this Contract is allowed by agreement of the Parties.

6. Force majeure circumstances

6.1. The Parties are released from liability for full or partial non-fulfillment of their obligations under the Contract, if their non-fulfillment was the result of force majeure circumstances.

7. Язык 7.1. Настоящий договор исполнен на русском и английском языках. В случае каких-либо расхождений между англоязычным и русскоязычным вариантами, преимущественную силу будет иметь англоязычный текст.	7. Language 7.1. This agreement is executed in Russian and English. In case of any discrepancies between the English and Russian versions, the English text will prevail.
8. Реквизиты и подписи Сторон	8. Details and signatures of the Parties
Продавец Rehab and Medical Limited 259 Didsbury Road, Stockport, Cheshire SK4 3JG, Great Britain Bank: NatWest Bank Plc Account: US Dollars Sort Code: 60-23-08 Acc. No: 140/01/03783499 BIC: NWBK GB 2L IBAN: GB05 NWBK 6073 0103 7834 99 Director  Pankaj Kushwaha L.S.	Seller Rehab and Medical Limited 259 Didsbury Road, Stockport, Cheshire SK4 3JG, Great Britain Bank: NatWest Bank Plc Account: US Dollars Sort Code: 60-23-08 Acc. No: 140/01/03783499 BIC: NWBK GB 2L IBAN: GB05 NWBK 6073 0103 7834 99 Director  Pankaj Kushwaha L.S.
Платательщик: Общественный фонд «Қазақстан халқына» Юридический адрес: г. Нур-Султан, Район Есиль, Проспект Қабанбай батыра, здание 6/1, офис 22 БИН 220140006999 КБе 18 ИИК KZ97601A871001692501 АО «Национальный банк Казахстана» БИК HSBKZKX И.о. Председателя Правления  Айсағалиева С.С. M.I.	Buyer: "Kazakhstan Khalkyna" Public Fund Republic of Kazakhstan, Nur-Sultan, 6/1 Kabanbay-batyr avenue, office 160 BIN: 220140006999 Bank details: BIC: HSBKZKX IBAN: KZ97601A871001692501 «Halyk Bank of Kazakhstan» Telephone: +7 (7172) 55-97 68 e-mail: info@qazaqstanhalqyna.kz Acting Chairman of the Management Board  Айсағалиева С.С. L.S.
Получатель: Корпоративный фонд «Қамқорлық қоры» г. Нур-Султан, район Есиль, ул. А. Бөкейхана, 1. БИН 200240009071 ИИК KZ5182117BGH10000005 АО «Bank RBK» БИК KINCKZKA Директор  Еркинова А.Е. M.I.	Recipient: "Kamkorlyk Kory" Corporate Fund Yesil District, 1 Bokeikhan street, Nur-Sultan BIN 200240009071 IBAN KZ5182117BGH10000005 BIC KINCKZKA «RBK Bank» Director  Yerkinova A. L.S.